

格蘭娜·豪勒威 (Glenna Holloway) 為前任伊利諾州詩人協會會長，是一位職業藝術家，從事釉瓷、銀飾及寶石等工作。她的特約文稿，小說及詩登載在美國許多重要的報刊上，包括芝加哥論壇報。她曾多次獲獎，包括美國州際詩人協會聯盟大獎及美國女作家筆會聯盟詩獎等。她也是芝加哥詩人俱樂部的成員。

Glenna Holloway's art work recently appeared at Gallery Trio in Lisle, IL, and a 3-week show called "Through a Woman's Eyes" celebrating the "Year of the Woman" at St. Xavier University in Chicago. She works in several media, including enameling on metal. Her work is in many private collections including the Sears Tower, and she was commissioned to create a teacher memorial for the Carl Sandburg School in Wheaton. Her poetry has appeared in numerous magazines including *Western humanities review*, *georgia review*, *mccall's*, *good Housekeeping*, *America*, *Christian Science Monitor*, *Mid-America Review*, *The Formalist*, *Gray's Sporting Journal*, *Michigan Quarterly Review*, *The Pushcart Prize*, *Notre Dame Review*, *Confrontation*, *North American Review* and many others.

THE FORGIVEN

Two seedling spruces,
long-ago escapees
from my bean patch hoe,
now shade my old age

DISCOVERY IN THE FOREST

Before the first homesteaders came
to stake their claim
with plows and guns
and many sons
who burned surrounding woodlands clear,
this tree was here.
Triumphant height
asserts its might
to lift its canopy to blue.
I smile in due
respect and praise:
This song I raise.

寬宏大量

兩粒雲杉種子，
是多年前
我豆畦鋤下的逃兵，
現在為我的老年遮蔭

森林中的發現

當頭一個移民家庭來臨
插上牌子認領
帶著犁與槍
還有許多個兒郎
燒光周圍的林地，
這樹就已在這裡。
繁茂崢嶸
奮力高撐
把帳篷舉上了藍天。
我虔敬地用笑臉
以及響亮的咽喉
唱這讚歌。